五重玄義

將釋經文，
五重玄義。

第一釋名。

此經以能說、
所說人為名。

FIVEFOLD PROFOUND MEANINGS

Before the *sutra* text is expounded, the Fivefold Profound Meanings are explained.

I. Explaining the Title

The title, *The Buddha Speaks of Amitabha Sutra*, is comprised of the names of the speaker and the person spoken about.

五解經玄義分五科
甲初釋名 二辨體 三明宗 四明力用 五明教相

（講）玄義。即經中玄妙之義。
乃一經之綱要。先行提挈在前。
發揮明了。至後經中餘義。易於領會。
天台宗解經。總以五重玄義在前。賢首宗解經。
則用十門分別居先。此乃二宗解經之家法也。

十門分別

一、教起因緣門　　二、藏教所攝門
三、義理分齊門　　四、教所被機門
五、教體淺深門　　六、宗趣通局門
七、部類品會門　　八、傳譯感通門
九、總釋经題門　　十、別解文義門

甲初釋名

《解》第一。釋名。此經以能說所說人為名。

（講）第一重玄義。即解釋此經之名。
佛說阿彌陀經。此題即前七種立題中。
單人立題也。以能說所說。娑婆極樂。
兩土果人為名。釋迦彌陀。
皆是究竟極果。大覺悟之人也。

「佛」者，此土能說之教主，即釋迦牟尼。
乘大悲願力，生五濁惡世。
以先覺覺後覺，無法不知，無法不見者也。

“Buddha” refers to the speaker, Shakyamuni Buddha, the teaching host of this land. Based on the power of great compassionate vows, he took birth in this evil world of the Five Turbidities. He first enlightened himself and went on to enlighten others.
There are no Dharmas he does not know or see.

《解》佛者。此土能說之教主。即釋迦牟尼。乘大悲願力。生五濁惡世。以先覺覺後覺。無法不知。無法不見者也。

（講）此土。指吾人所住娑婆世界。以釋迦牟尼佛。為能說教利生之主也。乘大悲願力。生五濁惡世者。諸佛雖大悲平等。而我佛偏憫極苦眾生。故發願生此娑婆。五濁惡世。示現成佛。以先覺下三句。即成就佛道之義。前云必要三覺圓滿。方得稱佛。

以先覺者。即自覺。自己先能覺悟也。
覺後覺者。即覺他。覺悟其他一切眾生也。
無法不知。無法不見者。即覺滿。
覺行圓滿。覺至一心本源。
是謂大圓滿覺。入佛知見。
佛知真知。無所不知。
佛見真見。無所不見也。
此三句。即解佛字要義。

佛字。乃超九界以獨尊之號。自覺。
超六凡法界眾生之不覺故。覺他。
超聲聞緣覺二乘法界。不能自覺覺他故。
覺滿。超權實教菩薩法界。雖能自覺覺他。
而覺行未曾圓滿。乃至等覺菩薩。
喻如十四夜月。比之十五夜。尚差一等故。
惟佛自覺覺他覺行圓滿。是為三覺圓。
萬德具。超九界以獨尊。堪稱世尊。

「說」者，悅所懷也。佛以度生為懷，
眾生成佛機熟，為說難信法，令究竟脫，故悅也。

“Speaks of” indicates delight in sharing what one intends to do. What a Buddha constantly bears in mind is to take living beings across. For the sake of living beings whose conditions for realizing Buddhahood have matured, the Buddha now speaks this Dharma that is difficult to believe, to enable them to attain ultimate liberation. That is why he is delighted.

《解》說者。悅所懷也。佛以度生為懷。
眾生成佛機熟。為說難信法。
令究竟脫。故悅也。

（講）悅所懷者。乃暢悅所有懷抱。
佛惟以度生為懷。今眾生成佛之機已熟。
可以為說。念佛成佛。難信之法。
令得究竟脫離分段變易二種生死。故悅也。

此二節解。即解成佛說法二事。
如本經後文。佛呼舍利弗而告曰。
當知我於五濁惡世。
行此難事。得阿耨多羅三藐三菩提。
為一切世間。說此難信之法。是為甚難。
佛說此經。能為甚難希有之事也。

「阿彌陀」，所說彼土之導師，以四十八願，接信願念佛眾生生極樂世界，永階不退者也。

“Amitabha” refers to the person spoken about, the guiding master of his land. By means of his Forty-eight Vows, Amitabha Buddha guides living beings who, with faith and vows, are mindful of him to be reborn in the Land of Ultimate Bliss, where they can ascend to the position of never-regressing.

《解》阿彌陀。所說彼土之導師。以四十八願。接信願念佛眾生。生極樂世界。永階不退者也。

（講）阿彌陀。是本師所說。
彼西方極樂世界之導師。導是引導化導。彌陀過去為轉輪聖王。於世自在王佛會下。聞法出家。發四十八種大願。第一願。國中無有地獄。餓鬼。畜生。三惡道。乃至第四十八願。他方菩薩。聞佛名號。即得第一。第二。第三法忍。

總之以四十八願。成就極樂依正莊嚴。
接引信願念佛眾生。生彼世界。永階不退者。
即永遠登不退地。而直趣佛果也。不退有三。
一位不退。趣入聖流。不退墜凡夫地。
二行不退。恆常度生。不退墜二乘地。
三念不退。任運增進。證入如來地。
凡生極樂者。皆得三不退地。
本經云。眾生生者。皆是阿鞞跋致。
故曰永階不退。非獨上品不退。
乃至十念功成。帶業往生之者。亦得不退也。

願以此功德，
莊嚴佛淨土。
上報四重恩，
下濟三途苦。
若有見聞者，
悉發菩提心。
盡此一報身，
同生極樂國。

